

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 79 (1952)
Heft: 8

Artikel: Ma paletta : [suite]
Autor: Goumaz, L.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228198>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ma Paletta

VIII

Lo verbo (le verbe)

Règles A.

Généralités et orthographe. La conjugaison régulière.

1. Aux quatre conjugaisons françaises en *er*, *ir*, *oir*, *re*, correspondent *â*, *î*, *ai*, *re*, les deux premières assez régulières, les dernières (surtout celle en *ai*) irrégulières.

2. (Voir premiers éléments de conjugaison, au chapitre III.)

3. *Détails* : la première personne du singulier, fermée en *é*, s'écrit *é* : *y'é*, *y'avé* : *ye tsanteré* (cond. prés.).

4. La première personne du pluriel s'écrit *ein*. Cependant, *no z'avein* fait aussi : *no z'avai*.

5. La troisième personne du pluriel doit porter *nt*.

6. Les formes verbales en *a* et *i* gardent le circonflexe (*â* et *î*) à tous les temps.

7. Le participe présent s'écrit toujours en *eint*, par différence avec *ein* de règle 4.

8. Les terminaisons normales se forment aux différentes personnes : *o*, *e*, *e*, *ein*, *ant*. Exemples : je chante : *ye tsanto*, te tsanté, (ie) tsante, *no tsantein*, vo tsantâ (de), (ie) tsantant ; je donne : *baillo*, *e*, *o*, *ein*, vo baillî(de), baillant.

Ex. : Je chante : *tsanto*, te *tsante*, ie *tsante*, *no tsantein*, vo *tsantâ(de)*, ie *tsantant* ; il *baillo*, *e*, *e*, *ein*, (*î*) *de*, *ant*.

9. *Imparfait* : ie *tsantâvo*, *e*, *e*, *ein* (*â*) *vi*, *âvant* ; ie *terîvo*, *e*, *e*, *ein*, (*î*) *ve*, *îvant*.

10. *Subjonctif* : que *tsantéio*, *éi*, *éiein*, *éie*, *éiant* (que je chante, que tu chantes).

11. *Participe présent* : *tsanteint*, *bailleint*, etc.

12. *Participe passé* : *tsantâ* (fém. — *âie*) *tourné* : *verî*, *tournée* : *verya*.

13. Au lieu du subjonctif (il faut que je chante) on dira volontiers : il me faut chanter : *mè faut tsantâ*, etc.

14. Au lieu de l'imparfait, on admet souvent le passé composé : *j'ai chanté*, etc. : *y'é tsantâ* ; les formes simplifiées des règles 13 et 14 se recommandent surtout aux débutants.

15. *Futur* : *erî*, *erî*, *erâ*, *erein*, *erâ*, *erant* (*tsanterî*).

16. *Conditionnel* : *eré*, *erai*, *erai*, *erein*, *erai*, *erant* (*tsanteré*).

17. *Impératif* : deuxième personne du singulier et deuxième personne du pluriel sont proches du présent (indic. et subj) : *tsante*, *baille*, *tsantâ(de)* *bail-lî(de)*.
L' *Goumaz*.

Petit vocabulaire patois (I)

lè dzein	les gens
l'hommo	l'homme
la fenna, la fèmalla	la femme
lo monchu	le monsieur
la dâma	la dame
la damusalla	la demoiselle
lo pâro, la mâra	le père, la mère
la mâra-gran	la grand'mère
lo revîre-pâro-gran	l'arrière-grand-père
lo frâro	le frère
l'onclio	l'oncle
lo nèviau	le neveu
lo cusin, la cusena	le cousin, la cousine
l'einfan	l'enfant
lo valet	le fils
la feuille	la fille
lo bouébo	le garçon